English Learner Advisory Committee (ELAC) Rights and Responsibilities

Presented by

Academic Office

Multilingual Literacy Department

What is an English Learner?

An English Learner is a student whose primary language is not English and is still developing his/her English skills.

Other terms that are sometimes used to describe English Learners are: EL students, limited English proficient (LEP) students, ESL/ELD students, English Learners (ELs).

An English Learner is considered fluent English proficient when he/she meets the district's reclassification criteria.

What Is an ELAC?

English Learner Advisory Committee

Parents/guardians of English Learners meet to advise the school programs and services for English learners.

State mandated for every school that has twenty-one (21) or more English learners.

Responsibilities of ELAC

Participate in the school's needs assessments of students, parents and teachers.

Advise the principal and school staff on the school's program for English Learners.

Provide input on the most effective ways to ensure regular school attendance.

"Advise" the school on the annual language census

Advise the School Site Council on the development of the Single Plan for Student Achievement (SPSA)

Uniform Complaint Procedures

High School Graduation Requirements

University Entrance (UC and CSU A-G) Requirements

Adult School Opportunities for Parents

Immigration/citizenship

Grading (Report Card) System

Extra-curricular Activities

Testing (CELDT, STAR, CAHSEE, S.A.T.)

GATE, Honors, Advanced Placement Courses

What do you need?

As a table group, brainstorm things that you would need to know or be able to do in order to fulfill the ELAC responsibilities.

**Jot down your ideas on your "What I need for ELAC" handout. This will be for discussion at your next ELAC.

Roles of Members?

Follow your school's ELAC bylaws.

Receive information and recommend actions in accordance with ELAC responsibilities.

Assist with the development of the school needs assessments.

Elect officers.

Send and receive information to/from DELAC.

Composition Requirements

The percentage of parents of English learners on the committee must be at least the same as that of English learners at the school.

Example:

Barack Obama School (60% EL)

10 members ELAC

6 members need to be EL Parents.

Roles of Officers?

Chairperson:

- Develops agendas with help from the principal.
- Conducts the ELAC meetings.
- Follows the duties that are determined in the local ELAC bylaws.

Vice chairperson:

- Assists the chairperson in conducting the ELAC meetings.
- Conducts ELAC meetings in the absence of the chairperson.
- Follows the duties that are determined by the local ELAC bylaws.

Secretary:

- Takes minutes for the meetings

DELAC Representative:

- Attends DELAC meetings.
- Serves as liaison between ELAC & DELAC.

What qualities make an effective officer?

For each officer position, write what qualities you think would make someone effective in that role. Discuss why.

**Take this back to your site for discussion at ELAC.

Bylaws

While bylaws are not required, they are recommended.

Some items to cover:

- Membership composition
- Election procedures; what to do if an officer leaves midterm
- Officers
- Number of meetings
- Parliamentary procedures
- Topics to cover

**Sample on page 16 of ELAC Handbook

Record Keeping

The school and district must keep records of every ELAC meeting.

- Sign-in sheets
- Agendas
- Minutes

Agendas

Officers or general membership must assist in developing the agendas.

Each meeting's agenda must be developed from three sources:

- ELAC members' selected items
- School staff and district selected items
- State required items

Agenda must indicate elections, training, and completion of required ELAC duties

**Samples on pages 12-15 of ELAC Handbook

Minutes

Minutes must be taken at each meeting (ELAC Secretary usually does this).

School is responsible for translating minutes into languages represented.

Minutes must indicate elections, training, and completion of required ELAC duties

**Template on pages 17-18 of ELAC Handbook

DELAC Duties

The DELAC must effectively advise the governing board on at least the following:

- district plan for English learners
- setting district goals for English learner education
- district plan to meet teacher and aide requirements
- language census

Relationship to Other Committees

DELAC representatives serve as links between school and district.

It is recommended that the School Site Council (SSC) include representation by parents of English Learners.

The SSC is required to seek input from the ELAC about programs/services for ELs funded by LCFF as outlined in the Single Plan for Student Achievement (SPSA)

The ELAC may delegate duties to SSC only after ELAC is formed and trained on rights and responsibilities. The SSC must accept, be trained, and then carry out all ELAC duties.

School facilitates interaction or communications among committees.

Questions or Comments?

ê y Ban C Õ V © n H Ñ t Sinh H Ñ t Ti Ã ng Anh (ELAC)
Quy Å n H ¥ n và Trách Nhi Ë m Cho DELAC

m ç T Trình Bày E ã L

9 Q P Phòng + Ñ H 9 © Q

Phòng + Û 7 U ç D 1 J ó

Hu © n Luy Ë n ê y Ban C Õ V © n H Ñ t Sinh H Ñ t Ti Ã ng Anh

Ngày 16 Tháng 3, 2016

Mục ELAC là gì?

- Ủy Ban Cố Vấn Phụ Huynh Học Sinh Học Tiếng Anh

- Các phụ huynh/người giám hộ giúp góp ý kiến về các chương trình và các dịch vụ được cung cấp cho các học sinh học tiếng Anh.

- Tối Thiểu bảng bầu cử tối thiểu có từ 21 học sinh học tiếng Anh trở lên phải có một Mục ELAC.

Hu ©n Luy Ën

Tr mráng s Ácung c ©p cho các thành viên ELAC:

- fCác tài li Ëu và vi Ëc hu ©n luy Ën phù h ¬p Çr çgiúpm Ûi thành viên th ãc hi Ën các trách nhi Ëm c Õv ©n pháp lý mœçyêuc «u.
- fVi Ëc hu ©n luy Ën mœçlênk Ãho ¥ch v ßs õthamkh Ûo ý ëv ßcác thành viên ELAC.
  - f LCFF có th Ç mœçdùng Çtrangtr Ûi các chi phí j R¥o và tham gia c Ëa các thành viên ELAC và chi phí liên quant ßvi Ëc gi ótr ¿cácd Ëch v éthôngd Ëch, Qu ©ng, và các chi phí h ¬p lý khác).

- Th ëT éc Khi ÃN ¥ »ng Nh ©
- Nh óng YêuC «u T ÕNghi ệp Trung H ÑC
- Nh óng YêuC «u Ç Vào ¥H ÑC (UC và CSU AG)
- Nh óng C kH Ý cho Ph éHuynh H ÑC Tr mrá g DànhCho Ng mi á L ßn Tu Ù
- Di Trú/ Nh ±p T ịch
- H ËTh Õng L Çn

Tr mráng ph §s cung íng nh ónggì cho ELAC?

- T Ùch íc b «u c ñcho cácthành viênph éhuynhELAC.
- T Ùch íc b «u c ñcho cácviênch íc ELAC.
- Cungc ®p cácbu Ùhu ®n luy Ön liênt ©c hi Ön qu §cho cácviênch íc ELAC m

Khã «u?

- Tr mnág thôngbáobu Ùh Ñ cho cácph éhuynhEL.
- Vai trò c ëa cácthànhviênph éhuynhvà cácviên ch íc c «n mœgi §thích.
- Các íng c ñviên

Vai Trò các Thành Viên?

- Tuântheocác lu±t lu± ELAC c«a tr−ng quí v×
- Nh±n tin t−c và cácho¹t ®éng mçi ng−êi phù hîp v¬i trách nhi®m c«a ELAC.
- Tr− giúp phát tri◊n và ®i®u hµnh các nhu c«u tr−ng.
- B« u cácviên ch−c.
- G¶i và nh±n cáctin t−c t¬i và t× DELAC.
- G¶i và nh±n cáctin t−c t¬i và t× ªy Ban Tr−ng.
- Thamgiavàocácbu◊i hu◊n luy®n mçi tr−ng và h×ng khu cung ng.

Yêu C «u v Åvi Ëë Thành L ±p

/Ph «n W Ucá Ephéhuynhc

Vai Trò Các Viên Chức?

Chủ Tịch:

- Phát triển các nghị trình với sự giúp đỡ của viên chức trường.
- Tiến hành các buổi họp ELAC.
- Tuân theo các bước thủ tục xác định theo quiđịnh của ELAC của sở.

Phó Chủ Tịch:

- Trợ giúp chủ tịch Điều hành các buổi họp ELAC.
- Tiến hành các buổi họp ELAC khi chủ tịch vắng mặt.
- Tuân theo các bước thủ tục xác định theo quiđịnh của ELAC của sở.

Thư Ký:

- Ghi chép biên bản cho các buổi họp

Các Ủy viên DELAC:

- Tham dự các buổi họp DELAC.
- Phúc trình thường niên lên ủy ban ELAC & DELAC.

Ph -m Ch ©gì c «n có cho m Ýt viên ch íc hi Ëu qu §?

- Õv ßm Ûv Ïtrí c ëa viên ch íc, vi Ãra nh ónng ph -m ch ©gì theo quí v Ïs Ágiúp cho m Ýt ai y ¥ hi Ëu qu § trong vai trò y. Th §o lu ±n lý do t ¥ sao.

**Mang

Lm Gi óH ×Sk

H Ñkhu vàtr mnág ph §l m gi óh ×s km Ûbu Ùh Ñ
ELAC.

- Gi ©y ghitênd õh Ñ
- Ngh ÏTrình
- BiênB §n

Ngh ÏTrình

- Các viên ch íc hay toàn th Ç thành viên ph § giúp å trong vi Ëc phát tri Ç ngh Ï trình.

Biên

B ùi Ph ±n c ëa DELAC

ƒ DELAC ph §i c Õ v ¤n hi Ön qu §n cho ê y BanQu §n Tr Ït Õ thi Õu theo nh ãng L Æu sau k:\

- ƒ K Ãm ho ¥ch c ëa

M ÕQuan H Ëv ß Các êy Ban Khác

f ¥di Ëin DELAC phé cv énh mc «u n Õgi áa tr mrág và h Ñi khu.

f Ånghïr µng êy Ban Tr mrág (SSC) baog ×m vi Ëc ¥di Ëin b ãa ph éhuynh cách Ñi sinh h Ñi ti Ãng Anh.

f êy Ban Tr mrág mocyêu c «u tìm ki Ãm ý ki Ãn t ï ELAC v Åcác ch mrkg trình, d Ëch v écho h Ñi sinh EL mocb ßo tr çb ãa ngu ×n ngân sách LCFF theo nh óng lçn chính trong K Ãho ¥ch Riêng RÁv ÅThành Tích H Ñi Sinh (SPSA).

f ELAC có th Çgiao phó trách nhi Ëm cho SSC ch Ísau khi ELAC mocnh thành và mocchu @n luy Ëin v Åquy Ãn và trách nhi Ëm. SSC ph ßi ch @p nh ±n, mocchu @n luy Ëin và r ×th õc hi Ëin t ©c ßcác b ùi ph ±n c ëa ELAC.

f Tr mrág t ¥o lÅu ki Ëin trong vi Ëc h çp tác và giao ti Ãp v ßi các ëy ban.

Th ³c M ³c Hay ÅNgh ï?

Comité Asesor de los Aprendices del Inglés (ELAC) Derechos y Responsabilidades del DELAC

Presentado por

La Oficina Académica

Departamento de Alfabetización Multilingüe

Capacitación del Comité Asesor de los Aprendices del Inglés
16 de Marzo del 2016

¿Qué es un Estudiante Aprendiz del Inglés?

- Un Estudiante Aprendiz del Inglés (EL, por sus siglas en inglés) es un estudiante cuyo idioma natal no es el inglés y aún está desarrollando sus destrezas en el idioma inglés.
- Otros términos que ocasionalmente son usados para describir a los estudiantes Aprendices del Inglés son: estudiantes EL, estudiantes con dominio limitado en el idioma inglés (LEP), estudiantes de inglés como segundo idioma (ESL/ELD), o aprendices del inglés (EL).
- Un estudiante Aprendiz del inglés puede ser considerado competente en el idioma inglés cuando éste cumple con los requisitos de reclasificación de estudiantes del distrito.

¿Qué es el ELAC?

- Comité Asesor de los Aprendices del Inglés (ELAC, por sus siglas en inglés)

- Los padres/tutores de los estudiantes aprendices de inglés se reúnen para recomendar o dar consejo a la escuela sobre los programas escolares y los servicios para los estudiantes aprendices del inglés.

- Es requerido por el estado que todas las escuelas que tienen veintiún (21) o más estudiantes aprendices del inglés formen un ELAC.

Responsabilidades del ELAC

- Participar en las evaluaciones de las necesidades de l escuela para los estudiantes, los padres y los maestro
- Aconsejar al director y al personal escolar sobre los programas escolares para los estudiantes aprendices inglés.
- Comentar sobre las maneras más efectivas para garantizar la asistencia escolar regular de los estudiantes.
- ´$FRQVHMDU DO DVHVRU DO V idioma.
- Hacer recomendaciones al Consejo Escolar sobre el desarrollo del Plan Único de Rendimiento Estudiantil (SPSA).

Temas Posibles para el ELAC

- Procedimiento Uniforme de Quejas
- Requisitos de graduación de la escuela preparatoria
- Requisitos para el ingreso a la Universidad (Requisitos A-G para el ingreso a U.C./C.S.U).
- Oportunidades para los padres de familia para asistir a la Escuela de Educación de Adultos.
- Inmigración y ciudadanía
- Sistema de Calificaciones (Informe de Calificaciones)
- Actividades extracurriculares
- Exámenes (CELDT, STAR, CAHSEE, S.A.T.)
- Clases de Honores, GATE y Cursos Avanzados
- Intervenciones académicas, servicios de tutores y consejería
- Promoción y retención de estudiantes
- Voluntarios y participación de los padres
- Sistema Escolar de los Estados Unidos

¿Qué necesita?

- En su mesa, discutan en grupo sobre lo que usted debe saber o debe ser capaz de hacer para poder cumplir con las responsabilidades del ELAC.

$QRWH VXV LGHDV HQ VX IROOHWR ´/R 4XH ([LWRVDPHQWH HQ HO (/$&µ (VWR VHUi GLV ELAC.

¿Qué debe proporcionar la escuela para el ELAC?

- Realizar elecciones para elegir a los oficiales del ELAC.
- Proporcionar suficientes capacitaciones continuas para los oficiales electos del ELAC.
- Facilitar las juntas del ELAC regularmente.
- Garantizar que todas las funciones del ELAC que son requeridas por la ley sean cumplidas cada año escolar.
- Facilitar la correspondencia entre el ELAC y el DELAC.
- Facilitar la comunicación entre el ELAC y otros grupos de líderes, tales como el Consejo Escolar (SSC) y la Asociación de Padres y Maestros (PTA).
- Mantener las actas de todas las juntas del ELAC y un registro de la asistencia a juntas.
- Apoyar las juntas del ELAC al:
  - Fijar horas convenientes para las juntas.
  - Proporcionar una traducción de todos los avisos.
  - Proporcionar intérpretes y cuidado de niños durante la junta, si es necesario.

¿Cómo se empieza?

- La escuela convoca una reunión para los padres de los estudiantes aprendices del inglés.
- Se da una explicación sobre las funciones que

¿Quéfunciones desempeñan los miembros?

- Cumplen los estatutos del ELAC de su escuela.
- Reciben información y recomiendan medidas de acuerdo a las responsabilidades del ELAC.
- Ayudan a elaborar las evaluaciones de las necesidad la escuela.
- Elijen a los oficiales.
- Envían y reciben información proveniente del DELAC
- Envían y reciben información proveniente del Consejo Escolar.
- Participan en las capacitaciones proporcionadas por l escuela y por el distrito.

Requisitos de Conformación del ELAC

- El porcentaje de los padres de los estudiantes aprendices del inglés que conforman el comité deb ser, por lo menos, igual al porcentaje de estudiante aprendices del inglés de la escuela.

Por ejemplo:

- Barack Obama School (el 60% de los estudiantes son EL)
- El ELAC está compuesto de 10 miembros
- 6

¿Cuáles funciones desempeñan los Oficiales?

Presidente/a

- Prepara la agenda con la ayuda del director de la escuela.
- Preside las juntas del ELAC.
- Cumple con los deberes establecidos por los reglamentos del ELAC loca

Vicepresidente/a

- Ayuda al Presidente a dirigir las juntas del ELAC.
- Preside las juntas del ELAC cuando el Presidente esté ausente.
- Cumple con los deberes establecidos por los reglamentos del ELAC loca

Secretario/a

- Toma las actas de las juntas.

Representante del DELAC:

- Asiste a las juntas del DELAC.
- Sirve de intermediario entre el ELAC y el DELAC.

¿Cuáles son las cualidades de un oficial eficaz?

- Para cada cargo de los oficiales, anote cuáles cualidades piensa que una persona debe poseer para ser eficaz en ese cargo. Explique porqué.

**Lleve esto consigo para que sea discutido en la junta del ELAC de su escuela.

Estatutos

Aunque los estatutos no son requeridos, es recomendado sean establecidos.

Algunos puntos que se deben incluir:

- La composición de la membresía
- Los procedimientos para las elecciones; que hacer si u oficial renuncia a su cargo durante su término
- Los oficiales
- La cantidad de juntas a realizar
- Los procedimientos parlamentarios
- Los temas que serán abordados

** Favor de ver la muestra en la página 16 del manual del ELAC.

Documentación de las Reuniones

La escuela y el distrito deben mantener un registro d
todas las juntas del ELAC.

- Registro de asistencia
- Agendas
- Actas

Agendas

- Los oficiales y los miembros en general deben ayudar con la preparación de las agendas.
- Las agendas de todas las juntas deben incluir temas provenie de tres fuentes:
  - Temas elegidos por los miembros del ELAC.
  - Temas elegidos por el personal escolar y el distrito.
  - Temas requeridos por el estado.
- Las agendas deben indicar las elecciones, capacitaciones y e cumplimiento de los deberes requeridos del ELAC.

**Favor de ver los bosquejos en las páginas 151-152 del manual del ELAC.

Actas

- Las actas deben ser levantadas en todas las juntas (Por lo general, el Secretario/a del ELAC lo hace).
- Es responsabilidad de la escuela traducir las actas a los idiomas que son representados.
- Las actas deben indicar las elecciones, capacitacione y el cumplimiento de los deberes requeridos del ELAC.

**Favor de ver los bosquejos en las páginas 15-17 del manual del ELAC.

Los Deberes del DELAC

- El DELAC debe dar consejo eficazmente a la junta gobernante por lo menos sobre los siguientes asuntos
  - El plan para los estudiantes aprendices del inglés del distrito
  - Fijar metas del distrito para la educación de los aprendices del inglés.
  - El plan del distrito para cumplir con los requisitos de los maestros y los auxiliares docentes
  - El censo del idioma
  - Los avisos de padres por escrito al momento de la inscripción inicial
  - El proceso de reclasificación de los estudiantes del distrito
  - Los avisos por escrito que son enviados a casa anualmente para los padres/tutores

Relación con Otros Comités

- Los representantes del DELAC sirven como intermediarios entre la escuela y el distrito.
- Se recomienda que el Consejo Escolar (SSC) incluya a padres representantes de los estudiantes aprendices del inglés.
- El SSC debe obtener comentarios del ELAC sobre los programas y servicios para los estudiantes aprendices del inglés que reciben fondos del LCFF como lo indica el Plan Único del Rendimiento Estudiantil (SPSA) .
- El ELAC puede delegar sus deberes al SSC solamente después de que se forme el ELAC y se les dé una capacitación sobre sus derechos y responsabilidades. El SSC debe aceptar, recibir capacitación y cumplir con todos los deberes del ELAC.
- La escuela facilita la interacción o la comunicación entre los comités.

Referencias Legales

- Código de Educación de California, secciones 35147(c), 52176(b), 62002.5, y 64001(a)

- Código de Regulaciones de California, Título 5, Sección

¿Preguntas
o
Comentarios?

ü ý ò ñ þ ÿ í ï ø ò ÿ

÷ í ñ ò ù õ ò þ ÷ õ ö û õ þ

Û ÿ ñ ò ø

äÿû ÿí÷ûò ØÒúõ÷õ

² òúõ÷ ýûñúûö ô ²÷úèûíÿúûðýøûõðöûþ÷õö õ
ûú ûúí üýûñûøóíòÿ ûþïíõïíÿ úíï ÷õ íúðø

Ñý ðõò ÿòýùõú ÷ûÿûý ò õúûðñí ûüõþ ïí
òúõ÷õòúõ÷õ þ øõùõÿõýûïíúú ù ýûï
ôúíúõö íúðøõöþ÷ûðû íôõ÷òíþ

Þ õÿíòÿþ ÿû ñðúþõ÷ð ñûþÿíÿû úûðû ýú
ôúíúõö íúðøõöþ÷ûðû ô ÷í òþøõ ûú ûúí
ÿýòîûïíúõ ÷ýõÿòýõòï ýò÷øíþþõ õ÷í õõ
û÷ý ðí

ä ÿ û ÿ í ÷ û ò ÷ û ù õ ÿ ò ÿ

f

Ûî ôíúúûþÿõ

Üýõúõùíÿ íþÿõò ï û òú÷ò ÷ûø ú
òúõ÷ûï ýûñõÿòøòö õ õÿòøòö

Ñíïíÿ ýò÷ûùòúñí õõ ñõýò÷ÿûý ÷
÷ûø ú ù þûÿý ñúõ÷íù üû ïûüýûþíù
üýûðýíùù ñø òúõ÷ûï

Üýòñøíðíÿ úíõîûøòò ò÷ÿõïú ò ü
ûîòþüò òúõ ýòð ø ýúûö üûþò íòùú

Ñíïíÿ þûïòÿ üû ïûüýûþíù òóòðûñú
úíþòøòúõ üû ô ÷ûïûù üýõôúí÷

Ñíïíÿýò÷ûùòúñí õõ ÷ûúþ ø ÿíÿõïúûü
ýíôïõÿõøíúí üû ø òúõ þüò ûï

Ûî òúõò

Þûÿý ñúõ÷õ ÷ûø ñûøóú üýòñûþ
øòúûï ÷ûùõÿòÿí

ƒÞûûÿïòÿþÿï òò ûî òúõò õ ùíÿòýõ
øòú ÷ûùõÿòÿí ñø üûùû õ ï ïüûøú
ÿýòî òùøòðíø éûúþ ø ÿíÿõïú ûî ôíú

ƒÜýûïòñòúõò ûî òúõ üøíúõý òÿþ þ

Ïûôùûóú ò ÿòù þûîýíúõö ÷ûùõÿ

- Òñõúí þõþÿòùí üýû òñ ýüûñí õ óíøûî
- ßýòîûïíúõ ÷ û÷ûú íúõ ï þ òö ÷ûø
- ßýòîûïíúõ úòûî ûñõù ò ñø üûþÿ üøòúõ ï úõïòÿõþõÿòÿ
- Ïûôùûóúûþÿõ üûø òúõ ûîýíôûïíúõ ñø ýûñõÿòøòö
- Õùùõðýíþõñí í úí ðýíóíúþÿ÷øíûþÿíøòúõò úí ïÿûýûö
- Íÿÿòþÿí õûúúí þõþÿòùí ï ÷ûøò
- Ñûüûøúõÿòø ú ò ùòýûüýõ ÿõ÷ ÷ûøò
- ßþÿ
- Ýíôùò òúõò ï ÷øíþþ
- Í÷íñòùõ òþ÷í üüûùûû ýòüòÿõÿûýí õ ÷ûúþ ø ÿí õõ
- Üòýò ûñ ï þøòñ õö
- à íþÿõò ýûñõÿòøòö õ ÿûøûúÿ ýþ÷õö ÿý ñ
- Þõþÿòùí ûîýíôûïíúõ ï Þåí

äÿû ÷ûøí ûî ôíúí üýòñûþÿíïõÿ ñø

Üýûïûñõÿ ï îûý ýûøõúûöò

Üýûïûñõÿ ïýîû÷ûïûñõÿòøòö

Üýûïûñõÿ ÷í òþÿïòúú ò ò÷ÿõïú ò ÿýòöúõúðõ ñø ï
ý ÷ûïûñõÿòøòö

àþÿýíõïíÿ ýòð ø ýú ò þûîýíúõ ÷ûùõÿòÿí

Ðíýíúÿõýûïíÿ þïûòïýòùòúúûò ï üûøúòúõò ïþò þÿíúûï
ÿýòîûïíúõö ÷ûùõÿòöýðûñúû

Üûññòýóõïíÿ ïôíõùûþï ô ùòóñ õ÷ûùõÿòÿíùõ

Üûññòýóõïíÿ ïôíõùûþï ô ùòóñ õ÷ûùõÿòÿíùõñòýþ÷õù
ðý üüíûõ÷õùõ ÷û÷ø ú ö ÷ûúþ ø ÿíÿõïú öõ þíûïòûÿ õ÷ õ
Ýûñõÿòøõÿòø

Ïòþÿõ üýûÿû÷ûø þûîõíûõò íÿ üûþò íòùûþÿ

Üûññòýóõïíÿ üýûïòñòúõò þûîýíúüõÿ ò÷ûùõÿòÿí

àþÿíúûïøòúõ ñûîúûðû ïýòùòúõ ñø þûîýíúõö

Üýòñûþÿíïøòúõ üòýòïûñûï ïþò ñû÷ ùòúÿûï

Üýòñûþÿíïøòúõ üòýòïûñí ïû ïýòù þûîýíúõ í ÿí÷óò üý
üýõ úòûî ûñõùûþÿõ

Úí úù

ƒå÷ûøí þûô ïíòÿ þûîýíúõò ýûñõÿòø

ýûñúûö ô ÷ ÷ûÿûý úòíúðøõöþ÷õ

ƒÛî þú ÿþ ýûøõ ýûñøõÿúûøò÷öûùõÿòÿ

õ ý ÷ûïûñõÿòøòö ÷ûùõÿòÿí

ƒÞûþÿû øõîþûýõ ï îýíú ÷íúñõñíÿ

ƒàÿïòýóñòú üýíïõøíüõïô÷ûúúû

û òú ýò÷ûùòúñ òÿþ

Ý û ø õ ø ò ú û ï

Þ ø ò ñ ö ÿ ò ü ý í ï õ ø í ù ï í ò ð û ÷ û ø ú û

Ü û ø í ö ÿ ò õ ú û ý ù í õ õ ý ò ÷ û ù ò ú ñ
ü û þ ø ò ñ õ ò ñ ò ö þ ÿ ï õ ï þ û û ÿ ï ò ÿ þ ÿ
û î ô í ú ú û þ ÿ ù õ

Ü û ù û ð í ö ÿ ò þ ý í ô ý í î û ÿ ÷ û ö í ÿ ÿ ò þ ÿ í
÷ û ø

Ï î õ ý í ö ÿ ò ý ÷ û ï û ñ õ ÿ ò ø ò ö

Û ÿ ü ý í ï ø ö ÿ ò õ ü û ø í ö ÿ ò õ ú û ý ù í
õ û î ý í ÿ ú û

Û ÿ ü ý í ï ø ö ÿ ò õ ü û ø í ö ÿ ò ï õ ú û ý ù í
÷ û ø ú ö ÷ û ú þ ø ÿ í ÿ õ ï ú ö ÷ û ù õ ÿ ò ÿ

Ü ý õ ú õ ù í ö ÿ ò í þ ÿ õ ò ï û î ò ú õ

ß ý ò î û ï í ú õ ÷ þ û þ ÿ í ï

ƒÜ ý û ò ú ÿ ú ö þ û þ ÿ í ï ý û ñ õ ÿ ò ø ò ö ò
÷ û ù õ ÿ ò ÿ ò ñ û ø ó ò ÷ ú ý î ö ÿ ú ò ö ü û ò ý ò ÿ í ÷
ó ò ÷ í ÷ ÷ û ø õ ò þ ÿ ï û ï ÷ ú õ ø þ

Ü ý õ ù ò ý

- å ÷ û ø í
- ø ò ú û ï
- å ò þ ÿ ø ò ú û ï ñ û ø ó ú î ÿ ý û ñ õ ÿ ò ø ù õ

Ý û ø õ ý ÷ û ï û ñ õ ÿ ò ø ò ö

Ü ý ò ñ þ ò ñ í ÿ ò ø ÷ û ù õ ÿ ò ÿ í

Þ ü û ù û ñ õ ý ò ÷ ÿ û ý í ÷ û ø ý í ô ý í î í ÿ ï í ò ÿ ü û ï

Ü ý û ï û ñ õ ÿ þ û î ý í ú õ ÷ û ù õ ÿ ò ÿ í

Þ ø ò ñ ò ÿ û î ô í ú ú û þ ÿ ù ÷ û ÿ û ý ò û ü ý ò ñ ò ø ò ú ÷ û ù õ ÿ ò ÿ í

×í÷õò ÷í òþÿïí ûÿøõ í ÿ òöÿ ý ÷ûïûñõÿòø

- Ñø ÷íóñûö üûôõ õõ ý ÷ûïûñõÿòø úíüõ ÷í÷õùõ òöÿõïú ùõ ÷í òþÿïíòõ üû ùúòúõ ñûøóòú ûîøíñíÿ òøûïò÷ ï þÿ ïÿûö ýÛøþ ñõÿò üû òù

ïûô ùõÿò ÿõ ôíüõþõ þ þûîûö ñúø þûûïþýíúñòúõ

Üýíïõøí

Ï üûøúòúõò üýíïõø úò ÿýòî òÿþ í ýò

ƒÜ ú÷ÿ ÿýòî õò ýíô þúòúõö

- ƒ äøòúþ÷õö þûþÿíï
- ƒ Üýû òñ ý ï îûýûï ÿû üýûõôûöñ ÿ ý ÷ûïûñõÿòø úò þùûóòÿ ýíîûÿíÿ ñ ðûñí
- ƒ Ý ÷ûïûñõÿòøõ
- ƒ ×ûøõ òþÿïû þûîýíúõö ÷ûùõÿòÿí
- ƒ Üýû òñ ý üíýøíùòúÿíýõòï
- ƒ òù ÷ûÿûý ò ñûøóú î ÿ ýíþþùûÿý

Ü ý í ï õ ø í ï ò ñ ò ú õ ü ý û ÿ û ÷ û

å ÷ û ø í õ ÷ û ø ú ö û ÷ ý ð û î ô í ú ý
û ü ý û ï ò ñ ò ú õ õ ÷ í ó ñ û ð û þ û î ý í ú õ ÷

- Ý ò ð õ þ ÿ ý í õ û ú ú ò ø õ þ ÿ
- Ü û ï ò þ ÿ ÷ í ñ ú
- Ü ý û ÿ û ÷ û ø

Ü û ï ò þ ÿ ÷ õ ñ ú

ƒÝ ÷ û ï û ñ õ ÿ ò ø õ õ ø õ û þ ú û ï ú û ö ü ý í ï ø õ ñ û ø ó ú û ÷ í ô ï í ÿ ü û ù û ü ý õ ý í ô ý í î û ÿ ÷ ò þ û î ý í ú õ

ƒ× í ó ñ í ü û ï ò þ ÿ ÷ í ñ ú þ û î ý í ú õ ñ û ø ó ú í î þ ÿ û ù ÿ ý ý ò þ ý þ û ï

- ƒ Ï î ý í ú ú ò ø ò ú í ù õü ú ÷ ÿ
- ƒ Ï î ý í ú ú ò ÷ û ø û ö õ ø õ ÷ û ø ú ù û ÷ ý ð ü ú ÷ ÿ
- ƒ Ü ú ÷ ÿ ÿ ý ò î ò ù ò ÿ í ÿ û ù

ƒÏ ü û ï ò þ ñ ÿ ú ÷ ñ û ø ó ú î ÿ ÷ í ô í û î ï ò î ï õ ò õ û ÷ û ú í ú õ ò ÿ ý ò î ò ù û î ô í ú ú û þ ÿ ò ö

½ , 6 < & - / , X

Ü ý û ÿ û ÷ û ø

ƒ Ü ý û ÿ û ÷ û ø þ û î ý í ú õ ú ò û î û ñ õ ù û ï ò
÷ í ó ñ û ù þ û î ý í ú õ õ ÷ û ù õ ÿ ò ÿ í

Ûî ôíúúûþÿõ

×ûùõÿòÿ ñûøóòú òÿõïúû ñíïíÿ þûï ý ÷ûïûñþÿï ÷ûø úûðûýúûýòðíùòýûò üû þøòñ õù ïûüýûþíù

- ƒ üû üøíú ÷ûø úûðû û÷ý ðí ñø òúõ÷ûï
- ƒ üû þÿíúûïøòúõ òøòö ûîýíôûïíúõ ÷ûø úòúõ÷ûï
- ƒ üû üøíú ï üûøúòúõ ÿýòîûïíúõö ñø üýòüûüûùû úõ÷ûï õÿòøòö
- ƒ üû üòýòüõþõ
- ƒ üû üõþ ùòúúûù ïòñûùøòúõ ñø ýûñõÿòøýòðõþÿýí õõ
- ƒ üû üýû òþþ ýò÷øíþþõ õ÷í õõ ÷ûø úûðû û
- ƒ üûòóòðûñúûù üõþ ïùòñúûúùûøòúûýõüýíïøòúúûù üû üû ÿò úí ñûù ýûüñõ÷ÿðøùù

Ïôíõùûûÿúû òúõ þ ñý ðõùõ ÷ûù

ƒÜýòñþÿíïõÿòøõþø óíÿ þï ô õù ôïòúûù ùòóñ ÷ûøûö ÷ûø ú ù û÷ý ðûù

ƒå÷ûø úûù ÷ûúþ ø ÿíÿõïúûýùò÷þûïòúýñ òÿþ ï÷ø íÿ üýòñþÿíïõÿòøòö ûÿ ýûñõÿòøòö òúõ÷ûï

ƒ ýò÷ûùòúñ òÿþ ûîýí íÿ ïúõùíúõò úí ýò÷ûùûòúñí õõ üýûðýíùûûùû õ úíõô î ñóòÿí ÷í÷ ûÿùò òúû ï õúñõïõñ íüøíúñòø ø ò úõ þüò í òúõ÷í

ƒ×ûùõÿòÿ ùûóòÿ üòýòñíÿ ûî ôýûúûúþûõüûþøò ûýùõýûï ÷ûùõÿòÿí õ üýûïòñòúõ ûî òúõö üû üýíïíù õ ûî ôíúúû ñûøóòú üýõûúøÿ õÿ ûî ôòúÿõòù ï üûøú ÿ ïþò ûî ôíúúûþ ÷ûùõÿòÿí

ƒå÷ûøí ûîòþüò õïíòÿ ïôíõùûñòöþÿïõò õøõ þï ô ùòóñ

Ï û ü ý û þ õ ø õ
÷ û ù ù ò ú ÿ í ý õ õ

Pawg Tuav Xam Pab Rau Cov Menyuam Kawm Askiv (ELAC) Cov Kev Cai thiab Feem Xyuam

Nthuav Tawm Los Ntawm

Lub Chaw Ua Haujlwm Saib Xyuas Kev Kawm Multilingual Literacy Department

ELAC Yog Dab Tsis?

• Pawg Tuav Xam Pab Rau Cov Menyuam Kawm Askiv (English Learner Advisory Committee)

• Cov niam txiv/tus saib xyuas ntawm Cov Menyuam Kawm Askiv tuaj sab laj mus ab tsw v yim rau tsev kawm ntawv cov programs thiab kev pab cuam rau Cov Menyuam Kawm Askiv.

• Lub Xeev tsev kom txhua lub tsev kawm ntawv uas muaj txog 21 tug Menyuam Kawm Askiv los sis ntau tshaj rov sauv yuav tsum muaj pawg tuav xam ´ (/ $ & µ

Feem Xyuam ntawm ELAC

- Koomtesrautsevkawmntawvtejkevntsuamxyuas txog ntawmtejuascov tub/ntxhaiskawmntawv cov niamtxivthiabcov xibfwb xavtau.
- Tawmtswvyim rautus thawjxibfwb thiabcov neegua haujlwm hauvtsevkawmntawvtxog ntawmtsev kawmntawvtejkevkawmlos muspabraucov menyuamuasteemkawmAskiv.
- Tawmtswvyim los tswjkom cov menyuamtuajkawm ntawvcuagncua.
- ´Tawmtswvyim µrautsevkawmntawvtxog ntawm kevtxheebxyuascov lushaisnyobrautxhuaxyoo
- Tawmtswvyim raupawgSCCtxog kevtsimtsatxoj kevnpaj´ 6 L Q J O H 3 O D Q I R U 6 W X G H Q (SPSA).

Kev Cob Qhia

Tsev kawm ntawv yuav tsum muaj kev cob qhia rau txhuaj tus tswv cuab ELAC:

- Muabcov kev cob qhia thiab tej ntaub ntawv uas yuav pab tau txhua tus tswv cuab kom lawv thiaj li ua tau lawv tesnus raw lkev cai.
- Npaj kev cob qhia kom txhij rau txhua tus tswv cuab ELAC.
  - Yuav siv LCFF los pab them cov nuj nqi muab kev cob qhia thiab cov tswv cuab ELAC ua tau raj kawm thiab cov nqi xws li zov menyuam, cov txhais lus, tej zaub mov noj, thiab lwm yam kev siv uas tsim nyog.

- Txoj CaiHaisTxog Kev TsisTxaus Siab (Uniform Complaint Procedures)
-

Koj xav tau dab tsis?

/ Nrog cov neeg nyob ntawm koj lub rooj sib tham, tawm tswv yim txog tej yam uas koj xav pab lossis koj xav kom tau raws li koj fee mxyuam uas yog ib tug tswv cuab ntawm ELAC.

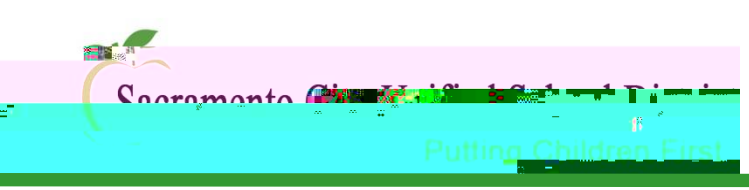
** Sau koj cov tswv yim nyob rau ntawm daim ntawv ´ < Dk Puv xav tau rau (/ $ & µ Yuav muab coj los tham rau lub rooj sib tham ELAC tom ntej no.

Tes DejNum ntawm Cov Tswv Cuab?

‡

Kev Ua Tswv Cuab

/Qhov feempuantawmcov niamtxivuasmuaj menyuamtseemkawmAskiv nyobrauhauvpawg ELAC yuavtsummuajsibnpaugi cov menyuam kawmAskiv nyob



Tsab Cai Bylaws

Tsistasyuavmuajtsabcaibylaws,nwstsuassyog

Ntawv Khaws Tseg Cia

Lub tsev kawm ntawv thiab hauv pausa tsev kawm ntawv yuav tsum khaws tseg cia cov ntaub ntawv rau txhua lub rooj sablaj ELAC.

f

Daim Kom Tswj

- Cov tua vdej num los sis cov tswv cuab yuav tsum npaj tswv yim ua daim kom tswj.
- Txhua lub rooj sib tham daim kom tswj yuav tsum yog tawm tswv yim los ntawm peb (3) yam kev pab cuam no:
  - ELAC cov tswv cuab cov ntsiab lus lawv xaiv
  - Cov neeg ua haujlwm hauv tsev kawm ntawv thiab hauv paus tsev kawm ntawv cov ntsiab lus lawv xaiv
  - Lub xeev cov ntsiab lus uas yuav tsum tham
- Daim kom tswj yuav tsum teev txog kev xaiv tsa, kev cob qhia, thiab txhua yam dej num uas yuav tsum ua los ntawm paw ELAC kom meej.

** Cov qauv nyob rau nplooj 12-15 ntawm ELAC Phau Ntawv

Cov Ntawv Sau Cia Kev Sib Tham

Yuav tsum sau cia cov lus sib tham ntawm tus hlub rooj sab laj (ELAC)

DELAC Tes Num

- Pawg DELAC yuav tsum hais rau cov thawj tsav xwm txog cov ntsiab lus nram qab no:
  - Hauv paus tsev kawm ntawv lub hom phiaj rau cov menyuam kawm Askiv
  - Npaj lub hom phiaj rau tag nrho koog tsev kawm ntawv cov kev kawm rau cov Menyuam Kawm Askiv
  - Lub hom phiaj ntawm hauv paus tsev kawm ntawv kom mus tau li cov xibfwb thiab cov txhawb pab kev pom zoo
  - Txheeb xyuas txog cov lus ntawm cov menyuam kawm ntawv (language census)
  - Daim ntawv tshaj tawm rau cov niam txiv txog menyuam kev pib kawm ntawv
  - Hauv paus tsev kawm ntawv txoj kev faib sijhawm kawm mus zoo li cas
  - Xa daim ntawv tshaj tawm mus rau cov niam txiv tus saib xyuas

Kev Sib Raug Zoo rau Lwm Pawg Tuav Xam

• Cov saw vcev DELAC yog tus tuam choj nruab nrab ntawm cov tsev kawm ntawv thiab hauv paus tsev kawm ntawv

• Yog kev pom zoo tias nyob rau hauv Pawg Tuav Xam Hauv Tsev Kawm Ntawv (SSC) yuav tsum muaj cov niam txiv ntawv cov menyuam kawm Askiv tuaj saw vcev

• Pawg SSC yuav tsum muaj nrog Pawg ELAC tham txog cov kev kawm / kev pab cuam uas siv pob nyiaj txiag ntawm LCFF li tau hais hauv tsev kawm ntawv daim hom phiaj ´ 6 L Q J O H Kaum Ob Qhov Kev Kawm Tau Ntawv (SPSA)

• Pawg ELAC yuav muab cov dej num faib rau SSC tom qab lub koom haum ELAC saw los ua haujlwm thiab tau kev cob qhia txog cov kev cai thiab feem xyuam tag lawm

• Tsev kawm ntawv sai bxyuas kev sib tham los sis kev txuas lus ntawm txhua pawg tuav xam

Koj Puasmuaj lus nug lossis Xav hais dab tsi?

 201355514 rg 0 0.69 0.314 RG [( )] TJ ET Q EMC(T)6 >> BDC q

9!@Î ¨6 65A @’ 3
(ELAC)
!: Y87BÜ+

k EÖ Þ }:

‰ <…

J0^@Î · G

9!@Î ¨6 65A @’ 3)@C ×@3

2016¤ 03 8 16

ð Tì _9!@Î ¨6 65 ?

‡¦ k ?±@Î@0 = _9!@Î,´ ¨+O ï _9!@Î ¨6 65 È
V D ý X,¬ …9!@Î °7- Ä

‡¦ +X ¶ ’ é9!@Î ¨6 65 ,´ >ƒ @Î 9 Ö9!@Î ¨6
65 ¨ +Œ(EL) È9!@Î7- Ë 9L€ ¨ +Œ(LEP) È ESL/ELD
< ¨ È9!@Î ¨6 65 (ELs)Ä

‡+¦ 9!@Î ¨6 65)¢$\@– ¼F„ `Gý à 6NŽ,´ I$Æ È
/ © 7>Û 6NŽ&ê#ɋ2îFJ9!@Î65 Ä

ðTì _ ELAC

ƀ9!@Î ¨6 65A @’ 3 Ä

(English Learner Advisory Committee)

ƀ9! @Î ¨6 65,´ æK§ / - A§ ê ¶K» 3 _ ?±&ê9!@Î ¨6 65 A ¨ Q ____ * ____ ¨ 6 @8 ³ ¼ = ,´ ____ ??» ____ Ä

ƒÐ ?¿ Ê È!ÿ p 9 ¼ q 0 (21) } F $ J9! @Î ¨6 65,´ ¨ Q ï?± @0û ELAC 3 Ä

ELAC,´BÜ +

‡ ó Ð ¨+O, æK§ ¼ ‰ [@.., ` 9L A A ¨ Q pM0 Ä

'¡ Y»

¨ Q ù&ê p 9 ELAC@ Ë)@C ×@÷ 3 Ö

ƒ9 F™+¦,´) @C € É › Ù 4 @ •>|# *6 : M0?±,´A @’BÜ +Ä

ƒ87ELAC@ u 6 „ v 9L)@C@8 ³ Ä

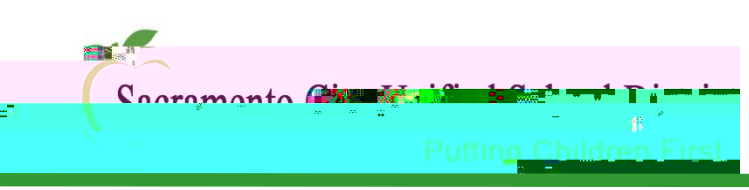
ƒ LCFF¢ay5×#—DÐ . '¡Y»\c DÐpžELAC¸$‰F,e36«\cDÐp»
2 ú6µ"•p»O£[6µ"•p»hšh‡p»#r! ~#°C®F,F e„\c DÐ ä

- "+ ¨2=YÜl³.7
- j€ ÕE 9 8E ž
- (Ï + ! + O« Z (UC$4CSU A t G) ,´ Y);ê
- +^e F,1¸ b+ 7É: 6«
- l£ ;¹ / ! ;¹
- 1¸ Mæ'Ù#ò# L£M
- ZZ(¾<ã"}
- =ÔZ (CELDT, STAR, CAHSEE, S.A.T.)
- (Ñ1õ b1õ5 PZ(GATE)»9V[%

- M0?± ðTƗ?

¨ Q õN8&êELAC Ë ðTì ?

- &êELAC6 » ê 89EÖF¨89 Ä
- &ê+¦F¨,´ ELAC ê ËCã P 14¼,´)@C Ä
- 89EÖ Ê O,´ELAC3A Ä
- .ê ELAC ÿ ¨ ¤ ¼ @?¿1 # » :?± "r p 9,´>| ¯6§BÜ Ä
- ó FbELAC¼DELAC KÃ,´6Ÿ4› Ä
- ó FbELAC¼ ¦ NH >5ÔQ È ² ¨ Q 3 p·SS p¸ ¼ æK§ ‰ [„ 3 p·PTA p¸ {KÃ,´FJ
- 3Ý1 ELAC3A ,´30?± ¼ 3A *] ê »,´30?± Ä
- _ 1 ELAC3A ,´ é# 9 Ö
  - f Ê é ï,´ 3A rKÃ Ä
  - &êp 9FJ z Ë6+AŸ Ä
  - X 3A OKÃ Ë6+AŸ È ²M0?± Ë ^ , = Ä



@ ,´@ 8¢ ?

‡ 9'— ¨ Q,´ —G 1 0; ¼# ?¿>| ¯6§BÜ Ä

‡ 9'—ELACBÜ + ¶ Õ f Ÿ ¼ *A ù Ñ ðTì >| Ä

‡ „ Ù ¨ Q f Ê A A ¨ Q pM0,´@… ` Ä

‡ F¨89*6 » Ä

‡ ,¬F1 ¼ Õ f Ÿ ¸ / Î DELACÄ

‡ ,¬F1 ¼ Õ f Ÿ ¸ / Î SCC ¨ Q*6 » 3 Ä

‡ ó Ð+a ¨ Q ¼ ¨ p Ë,´)@C Ä

*6 »6§ ,´@ 8¢ ?

k] :

- ‡ X QK§ › Ù ;@]0ûA 0; Ä
- ‡ k 1 ELACW 3 Ä
- ‡ 9 '—+¦ ` —G 1 0;,´"ª Ê ë •>|6§BÜ Ä

Ÿ k] :

- ‡ „ Ù k] k 1 ELAC3A Ä
- ‡ +¦ k]5j] r , k 1 ELAC3A Ä
- ‡ 9'—+¦ ` —G 1 0;,´"ª Ê ë •>|6§BÜ Ä

0 (:

- ‡ 3A @HI4

DELAC>˜ :

- ‡ *] DELAC3A Ä
- ‡ Œ&êELACÂ DELAC¢KÃ,´6Ÿ3‘ ê Ä

—G 1 0; ¼# ?¿

M 'f = õ?± 9 —G 1 0; È v * A ?± f Ê —G 1 0; Ä

ƒN5 5 9 :

- ƒ 3 ,´3t @
- ƒ F¨890; ¿ , ² Ì*6 » ê] OM 6§ ø >EÖ
- ƒ *6 » ê
- ƒ 3 A !Q ¨
- ƒ A 30; ¿
- ƒ #å:û
- ƒ kN|

** S(x X ELAQ¸ º1\ 16N1 :

^ 3A 30

3A ,´30 ?±

ƒõ N8?±@4H!ÿ!Q 3A ,´30 ?±(ELAC (FJ h 3FI S Š) Ä

ƒ¨ QBÐBÜ6+AŸ @ = <,´ 9 >˜W@@0 Ä

ƒ3 A 30?± õN8@k >F¨89 È)@C ¼ ½EQ@AQpM0 ,´6§BÜ Ä

** 9Ë$i&ÐELAC¢ó!2JÔ17-18g©

DELAC 6§BÜ

- DELAC ÕN8 A*6 » 3 9 x ` *A 8# A ; 4N5 :
  - ¨ p =9!@Î ¨6 65,´?¿ ³
  - &ê9!@Î ¨6 65 f Ê ¨ p,´ ‰6â- I
  - ¨ p@8 ³ È F„ ` ‰ [¼ Ù ‰,´?±"r
  - @Î@0 ž
  - M!Q a =A° (,´ æK§FJ. (
  - ¨ pGý à 6NŽ,´0; ¿
  - æK§ - A§ ê,´ (M’FJ. (

87 ¦ 3L ò

ƒDELAC>˜ _ Œ&ê ¨ Q ¼ ¨ p {KÃ,´6Ÿ4› Ä

ƒ* A ¨ Q*6 » 3 ÄSSCÅ?± 99!@Î ¨6 65,´ æK§ @ Ä

ƒSSCM0?± ;"r ELAÇ ??», 9 L LCFB÷ÙEL¨+O,´@â0;/ = ,´ ??» , i ¨+O @ 4n (SPSA) p ²F ,´ ; U@8 ³ Ä

ƒELACX ’ @ ¼ Õ !: Y ¼BÜ +,´)@C ¼ } #n6§BÜ ¸ SSCÄ SSCõN8 Õ È)¢) @C¼ ½ '>| ELA6§BÜ Ä

ƒ¨ Q óFb 3KÃ ,´ Â F$ÍFJ Ä

<}/3#kO«

- California Education Code, sections 35147(c), 52176(b), 62002.5, and 64001(a)

  "H-†5 PZ<}JÔ35147Jˆ(c)8E, JÔ52176Jˆ(b)8E, JÔ62002.5Jˆ, $4JÔ64001Jˆ(a)8E

- California Code of Regulations, Title 5, Section 11308 (b) and (d)

  "H-†<}Y7p»JÔ9Ágôp»JÔ11308Jˆp· bp¸#rp· dp¸8E

- 20 United States Code Section 6312(g)(4)

  O6&³<}! JÔ6312Jˆ(G)(4)8E

4 } 9 • N|
F ??» þ Û